

Naaja H. Nathanielsen

Løsgænger

FM 2016 / 43 og 125

28. april 2016

Forslag til Inatsisartutbeslutning om, at Naalakkersuisut pålægges at tage initiativ til opprioritering af kvalificeringen af de sproglige færdigheder gennem undervisningen på Bacheloruddannelse i Journalistik ved Ilisimatusarfik. Initiativet skal sikre, at de sproglige færdigheder blandt de færdiguddannede fra Bacheloruddannelsen i Journalistik ved Ilisimatusarfik løftes som et led i den generelle styrkelse af det grønlandske sprog og brugen heraf. Initiativet ønskes evalueret efter en firårig periode.

(Medlem af Inatsisartut Mimi Karlsen, Inuit Ataqatigiit)

og

Forslag til Inatsisartutbeslutning om, at Naalakkersuisut pålægges at arbejde for, at anvendelsen af det grønlandske sprog styrkes i medierne.

(Medlem af Inatsisartut Mimi Karlsen, Inuit Ataqatigiit)

At det grønlandske sprog står stærkt i forhold til mange andre små sprog, skyldes at det bliver brugt til hverdag. Men det er jo ikke nok at det bliver brugt – det skal også bruges korrekt. Og derfor er det et reelt problem, hvis det sprog der benyttes i det offentlige rum er fejlbehæftet. Jeg havde på et tidspunkt en grønlandsklærer der forbød os at læse tilbudsaviserne fordi de var så spækket med fejl. Men der ses jo også fejl i offentlig skiltning og i publikationer udgivet af det offentlige.

Jeg er enig med forslagsstilleren i, at der går meget galt, når sproget oversættes fra dansk til grønlandsk. Det kræver en stor indsigt, at oversætte fra et sprog til et andet. Man skal både kende til ord og til talemåder. Men det kræver også noget af den der skriver originalteksten der skal oversættes. At kunne skrive sine tekster på en "oversætter-venlig" måde er særdeles svært og tager tid at lære.

Det er derfor nogle relevante forslag vi nu debatterer.

Jeg forkaster forslaget, der omhandler journalistuddannelsen. Det gør jeg af respekt for Ilisimatusarfiks ret til selv at bestemme over deres uddannelser. Men jeg opfordrer naturligvis Ilisimatusarfiks ledelse og bestyrelse til at have fokus på sprogbrug og sproganvendelse. Ilisimatusarfiks kandidater skal jo formodentligt ud på det grønlandske arbejdsmarked, så det er kun naturligt at sprogbrug er noget der er fokus på under uddannelsen.

Jeg henviser forslaget om at styrke sproget i medierne til udvalgsbehandling. Jeg mener dog, at forslaget er for upræcist. Det vil derfor være fint, hvis udvalget i betænkningen kan fremkomme med konkrete tiltag, der kan iværksættes. Hvilke tiltag kan Naalakkersuisut komme med, der bidrager til en styrkelse af sproget i det offentlige rum? Jeg håber derfor at udvalget vil overveje et ændringsforslag, der tydeliggør forslagets muligheder.